

## ಲಿಯೋ ಟಾಲ್‌ಸ್ಟಾಯ್ ಅವರ 'ಅನ್ನಾಕರೆನಿನ'ದ ಓದು

ಪ್ರದೀಪ ಆರ್.ಎನ್.

ಕನ್ನಡ ಸಂಶೋಧನಾರ್ಥಿ,

ಕರ್ನಾಟಕ ಕೇಂದ್ರೀಯ ವಿಶ್ವವಿದ್ಯಾಲಯ,

ಕಲಬುರಗಿ ೯೯೪೫೧೦೯೬೦೦

ಜಗತ್ತಿನ ಶ್ರೇಷ್ಠ ದಾರ್ಶನಿಕರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬರಾದ ಮಹರ್ಷಿ ಕೌಂಟ್ ಲಿಯೋ ಟಾಲ್‌ಸ್ಟಾಯ್ (೧೮೨೮-೧೯೧೦) ರಷ್ಯನ್ ಸಾಹಿತ್ಯದ ಪ್ರಮುಖ ಬರಹಗಾರ. ಇವರ ಬರಹಗಳು ರಷ್ಯನ್‌ನಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರವಲ್ಲದೆ ಕಾಲ-ದೇಶ-ಭಾಷೆಗಳನ್ನು ಮೀರಿ ಇಂದಿಗೂ ಅನುವಾದಗಳ ಮೂಲಕ ಅಪಾರ ಓದುಗರನ್ನು ಸೆಳೆಯುತ್ತಲೇ ಬಂದಿವೆ. ಹುಟ್ಟಿನಿಂದಲೇ ಶ್ರೀಮಂತ ಜಮೀನ್ದಾರಿ ಮನೆತನದಲ್ಲಿ ಜನಿಸಿದ್ದ ಇವರು ಮುಂದೆ ಸಾಮಾನ್ಯರಲ್ಲಿ ಸಾಮಾನ್ಯನಾಗಿ ಬದುಕಿದರು. ಯೌವನದಲ್ಲಿ ಭೋಗಿಯಾಗಿದ್ದ ಇವರು ಮುಂದೆ ರೈತರೊಡನೆ, ಎಸ್ಟೇಟಿನ ಕಾರ್ಮಿಕರೊಡನೆ ತಾನು ಜಮೀನ್ದಾರನೆಂಬ ದರ್ಪವನ್ನು ಮರೆತು ಅವರೊಡನೆ ಅವರಂತೆಯೇ ಸಾಮಾನ್ಯನಾಗಿ ಯೋಗಿಯಂತೆ ಬದುಕಿದ ಸಂತ. ರೈತರ ಮಕ್ಕಳಿಗಾಗಿ ತನ್ನ ಮನೆಯನ್ನೇ ಶಾಲೆಯಾಗಿ ಉಚಿತವಾಗಿ ಅಕ್ಷರಾಭ್ಯಾಸ ನೀಡಿದ ಮಹಾನ್ ಗುರು. ತಂಗುದಾಣಗಳನ್ನು, ದಾಸೋಹಗಳನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿ ಬಡವರಿಗೆ, ಹಸಿದವರಿಗೆ ಆಹಾರ ನೀಡಿದ ಮಾನವತವಾದಿ. ಇವರ ಬಹಳಷ್ಟು ಬರಹಗಳು ರಷ್ಯಾದಲ್ಲಿ ವಿವಾದಗಳಿಗೆ ಒಳಗಾಗಿದ್ದವು. ಚರ್ಚಿನ ಹಾಗೂ ಪುರೋಹಿತಶಾಹಿ(ಪಾದ್ರಿ)ಯ ವಿರುದ್ಧ ಇವರು ಬರೆದ ವೈಚಾರಿಕ ಬರಹಗಳು ಸೋವಿಯತ್ ದೇಶದಲ್ಲಿ ನಿಷೇಧಕ್ಕೊಳಗಾಗಿದ್ದವು. ಆದರೂ ಅವರನ್ನು ಓದುವ ಮನಸ್ಸುಗಳು ಮಾತ್ರ ಕಡಿಮೆಯಾಗಲಿಲ್ಲ. ತನ್ನ ಎಲ್ಲಾ ಲೌಕಿಕ ಆಡಂಬರಗಳನ್ನು ತ್ಯಜಿಸಿ ಗೃಹಸ್ಥಾಶ್ರಮದಿಂದ ಹೊರಬಂದು ಸಣ್ಣ ರೈಲ್ವೇ ನಿಲ್ದಾಣವೊಂದರಲ್ಲಿ ನೆಲೆಸಿ ಅನಾರೋಗ್ಯದಿಂದ ಅಲ್ಲಿಯೇ ಕೊನೆಯುಸಿರೆಳೆದರು.

ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ ದೇ.ಜವರೇಗೌಡರು ತಮ್ಮ ಗುರುಗಳಾದ ಶ್ರೀ ಕುವೆಂಪು ಅವರ ಆಸೆಯಂತೆ ಟಾಲ್‌ಸ್ಟಾಯ್‌ನ 'ರಿಸರೆಕ್ಸ್‌ನ್'(ಪುನರುತ್ಥಾನ) 'ವಾರ್ ಅಂಡ್ ಪೀಸ್'(ಯುದ್ಧ ಮತ್ತು ಶಾಂತಿ) ಹಾಗೂ 'ಅನ್ನಾ ಕರೆನಿನಾ' ವನ್ನು ಹಾಗೂ ಅವರ ನಾಟಕಗಳನ್ನು ಅನುವಾದಿಸಿದರು. ಇದಕ್ಕೂ ಮುನ್ನ ಎಲ್.ಗುಂಡಪ್ಪನವರು 'ಟಾಲ್‌ಸ್ಟಾಯ್ ಕಥೆಗಳನ್ನು' ಅನುವಾದಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಜಗತ್ತಿನ ಶ್ರೇಷ್ಠ ಹತ್ತು ಕಾದಂಬರಿಗಳನ್ನು ಗುರುತಿಸುವಾಗ ಟಾಲ್‌ಸ್ಟಾಯ್‌ನ 'ಅನ್ನಾ ಕರೆನಿನಾ'ವನ್ನು ಬಹಳಷ್ಟು ವಿಮರ್ಶಕರು ಗುರುತಿಸುತ್ತಾರೆ. ೧೮೭೭ರ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ರಷ್ಯನ್ ಭಾಷೆಯಲ್ಲಿ ರಚಿತವಾದ ಈ ಕಾದಂಬರಿ ಇಂದಿಗೂ ಜಗತ್ತಿನ ಹಲವಾರು ಭಾಷೆಗಳಿಗೆ ಅನುವಾದವಾಗುತ್ತಾ ಬಂದಿದೆ.

ರಷ್ಯನ್ ಮತ್ತೊಬ್ಬ ಮೇರು ಕಾದಂಬರಿಕಾರ ದಾಸ್ತಯೇವ್‌ಸ್ಕಿ ಅನ್ನಾಕರೆನಿನಾವನ್ನು 'ಒಂದಿನಿತೂ ಲೋಪವಿಲ್ಲದ ಕಲೆ' ಎನ್ನುತ್ತಾನೆ. ವಾಸ್ತವವಾದಿ ಕಾದಂಬರಿಯ ಶಿಖರವೆಂದು ಕರೆಯಲ್ಪಡುವ ಈ ಕಾದಂಬರಿಯೂ ಹತ್ತೊಂಭತ್ತನೆ ಶತಮಾನದ ಉಳಿಗಮಾನ್ಯ ರಷ್ಯದ ಹಿನ್ನೆಲೆಯಲ್ಲಿ ಸೆಂಟ್ ಪೀಟರ್ಸ್‌ಬರ್ಗ್‌ನ ಕುಲೀನ ಮನೆತನಕ್ಕೆ ಸೇರಿದ ಅನ್ನಾ ಕರೆನಿನಾಳ ಬದುಕಿನ ಸೌಂದರ್ಯ, ಘನತೆ ಹಾಗೂ ಬಿಕ್ಕಟ್ಟುಗಳನ್ನು ನಮ್ಮ ಮುಂದಿಡುತ್ತದೆ. ಅದರ ಜೊತೆಗೆ ಮಾನವ ವರ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ಷ್ಮಗಳು; ಮಾನವ ಬದುಕಿನ ಅರ್ಥಪೂರ್ಣತೆ, ವಿಪರ್ಯಾಸ ಹಾಗೂ ದುರಂತ, ರಷ್ಯಾದ ರೈತವರ್ಗ, ಸಿರಿವಂತವರ್ಗ, ಆಧ್ಯಾತ್ಮ, ಶಿಕ್ಷಣ ಸುಧಾರಣೆ, ಮಹಿಳಾ ಹಕ್ಕುಗಳು, ಕುಟುಂಬ, ಮದುವೆ...ಮುಂತಾದ ಹಲವು ಅಂಶಗಳನ್ನು ಕಾದಂಬರಿಯು ಹಲಬಗೆಯ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳು ಹಾಗೂ ಪಾತ್ರಗಳ ಮೂಲಕ ಶೋಧಿಸುತ್ತದೆ.

ಕಾದಂಬರಿಯ ಆರಂಭವೇ ಒಂದು ಕೌಟುಂಬಿಕ ಕಲಹದಿಂದ ಶುರುವಾಗುತ್ತದೆ. ಗಂಡ ಅಬ್ಲಾಸ್ಕಿಯೂ ಫ್ರೆಂಚ್ ಉಪಾಧ್ಯಾಯಿಯೊಂದಿಗೆ ಪ್ರಣಯದಲ್ಲಿ ತೊಡಗಿದ್ದನ್ನು ಕಂಡ ಹೆಂಡತಿ ಡಾಲಿಯ ಮನದಲ್ಲಿ ಸಂಕ್ಷೋಭೆ

ತಾಂಡವಾಡತೊಡಗಿತು. ವಾಸ್ತವವಾದಿ ನೆಲೆಯ ಕೌಟುಂಬಿಕ ಕಾದಂಬರಿಯಾಗಿರುವ ಈ ಕೃತಿ ಕೊನೆಗೆ ಅಂತ್ಯ ಕಾಣುವುದು ಸಹ ಅನ್ನಾಳ ಆತ್ಮಹತ್ಯೆಯಿಂದ. ಅನ್ನಾ ಹಾಗೂ ಅವಳ ಗಂಡ ಕರೆನಿನಾ ಮತ್ತು ಪ್ರಿಯಕರ ವ್ರಾಂಸ್ಕಿ ಕಾದಂಬರಿಯ ಒಂದು ಜೋಡಿಯಾದರೆ, ಲೆವಿನ್ ಮತ್ತು ಕಿಟ್ಟಿಯ ಜೋಡಿ ಮತ್ತೊಂದು ಕಡೆ. ಅನ್ನಾಳ ಅಣ್ಣ ಅಂಬ್ಲಾಸ್ಕಿ ತನ್ನ ಕೌಟುಂಬಿಕ ಕಲಹವನ್ನು ತನ್ನ ತಂಗಿ ಬಂದು ಸುಧಾರಿಸುವಳು ಎಂಬ ನಂಬಿಕೆ ಹೊಂದಿರುತ್ತಾನೆ. ಆದರೆ ನಂತರ ತಂಗಿ ಅನ್ನಾಳ ಅವಳ ವೈಯಕ್ತಿಕ ಕುಟುಂಬ ಕಲಹಕ್ಕೆ ಬಲಿಯಾಗುತ್ತಾಳೆ. ಲೆವಿನ್ ಒಬ್ಬ ಉತ್ತಮ ಜಿಲ್ಲಾ ಆಡಳಿತಗಾರ, ಕ್ರಿಯಾಶೀಲವ್ಯಕ್ತಿ, ಜಟ್ಟಿ, ಕ್ರೀಡಾಪಟು ಸಹ ಆಗಿದ್ದ ಒಬ್ಬ ತರುಣ ಅದು ಅಲ್ಲದೆ ಅಂಬ್ಲಾಸ್ಕಿಯ ಸ್ನೇಹಿತನೂ ಸಹ. ಲೆವಿನ್ ಡಾಲಿಯ ತಂಗಿ ಕಿಟ್ಟಿಯನ್ನು ಪ್ರೇಮಿಸುತ್ತಿದ್ದನು. ಆದರೆ ಕಿಟ್ಟಿಯು ವಾಂಸ್ಕಿ ಎಂಬ ಒಬ್ಬ ಶ್ರೀಮಂತ ತರುಣನು ಕಿಟ್ಟಿಯನ್ನು ಪ್ರೇಮಿಸುತ್ತಿದ್ದನು. ಒಮ್ಮೆ ಲೆವಿನ್ ಅವಳ ಬಳಿ ತನ್ನ ಪ್ರೇಮ ನಿವೇದನೆಯನ್ನು ಮಾಡಿಕೊಂಡಾಗ ಕಿಟ್ಟಿ ಹೃದಯದಲ್ಲಿ ಆನಂದ ತುಂಬಿ ಬರುತ್ತದೆ. ಆದರೆ ಆ ನಿವೇದನೆಯನ್ನು ನಿರಾಕರಿಸಿ ಕ್ಷಮೆಯಾಚಿಸುತ್ತಾಳೆ. ಮುಂದೊಂದು ದಿನ ವ್ರಾಂಸ್ಕಿ ಅನ್ನಾಳ ಪ್ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಸಿಲುಕಿದಾಗ ಕಿಟ್ಟಿ ಲೆವಿನ್‌ನನ್ನೇ ವಿವಾಹವಾಗಿ ಜೀವನ ಸಾಗಿಸುತ್ತಾಳೆ.

ರೈಲಿನಲ್ಲಿ ಮೊದಲಿಗೆ ಪರಿಚಯನಾದ ವ್ರಾಂಸ್ಕಿಯನ್ನು ಅನ್ನಾ ಮುಂದೆ ನೃತ್ಯಗೋಷ್ಠಿಯೊಂದರಲ್ಲಿ ತನ್ನ ಸೌಂದರ್ಯದ ಮೂಲಕ ಆತನ ಮನಸ್ಸನ್ನು ಸೆಳೆಯುವಳು, ಅವಳ ಮುಖದ ತೇಜಸ್ಸಿಗೆ ಮನಸೋತ ವ್ರಾಂಸ್ಕಿ ಅವಳನ್ನು ಹಿಂಬಾಲಿಸಿ ಅವಳ ಪ್ರೀತಿಯನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ. ಅವಳು ಸಹ ತನಗಾಗಲೆ ಮದುವೆಯಾಗಿದೆ ಎಂಬುದನ್ನು ಮರೆತು ವ್ರಾಂಸ್ಕಿಯೊಡನೆ ಪ್ರೇಮಸಲ್ಲಾಪಗಳಲ್ಲಿ ಮುಳುಗಿ ತನ್ನ ಗಂಡ ಕರೆನಿನ್‌ನಿಂದ ವಿಚ್ಛೇದನ ಪಡೆಯಲು ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತಾಳೆ. ಹೀಗೆ ಅವರಿಬ್ಬರ ಪ್ರೀತಿ ಬೆಳೆಯುತ್ತಾ ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಅನ್ನಾ ಒಬ್ಬ ದುಷ್ಟ ಹೆಂಗಸಾಗಿ ಕಾಣುತ್ತಾಳೆ. ಗಂಡನನ್ನು ನಿರಾಕರಿಸುವ ಅನ್ನಾ ತನ್ನ ಮಗುವನ್ನು ಮಾತ್ರ ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಾಳೆ. ಆದರೆ ಕರೆನಿನ್ ಇದಕ್ಕೆ ಒಪ್ಪುವುದಿಲ್ಲ. ಒಮ್ಮೆ ಲೆವಿನ್‌ನಲ್ಲೂ ಸಹ ಅನ್ನಾಗೆ ಪ್ರೇಮ ಉಂಟಾಗಿ ಆತನನ್ನು ತನ್ನ ಪ್ರೀತಿಯ ಬಲೆಗೆ ಬೀಳಿಸಿಕೊಳ್ಳಲು ಪ್ರಯತ್ನಿಸುತ್ತಾಳೆ. ಅನ್ನಾ ಅನಾರೋಗ್ಯದಿಂದ ಹಾಸಿಗೆ ಹಿಡಿಯುತ್ತಾಳೆ. ವ್ರಾಂಸ್ಕಿ ಹಾಗೂ ಕರೆನಿನ್ ಇಬ್ಬರೂ ಸ್ನೇಹಿತರಾಗಿರುವಂತೆ ಅವರಿಬ್ಬರ ಕೈಕುಲುಕುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾಳೆ. ವ್ರಾಂಸ್ಕಿಯೊಂದಿಗೆ ತನ್ನ ವೈವಾಹಿಕ ಜೀವನವನ್ನು ನಡೆಸಲು ತನ್ನ ಗಂಡನನ್ನು ತೊರೆದು ಬರುತ್ತಾಳೆ. ಆದರೆ ವ್ರಾಂಸ್ಕಿಯೊಂದಿಗೂ ಸಹ ಚಿಕ್ಕಪುಟ್ಟ ವಿಷಯಗಳಿಗಾಗಿ ವೈಮನಸ್ಸು ಮೂಡಿ ಕುಟುಂಬದಲ್ಲಿ ಅಶಾಂತಿ ಉಂಟಾಗುತ್ತದೆ. ಕರೆನಿನ್ ಅನ್ನಾಳಿಗಿಂತ ಇಪ್ಪತ್ತು ವರುಷ ದೊಡ್ಡವನಾಗಿದ್ದು ಮುಂದೆ ಅವಳು ತೊರೆದ ನಂತರ ಲಿಡಿಯಾಳ ಪ್ರೇಮಕ್ಕೆ ತಾನು ಸಿಲುಕುತ್ತಾನೆ. ಕೊನೆಗೆ ನೊಂದು ತಾನು ವ್ರಾಂಸ್ಕಿಯನ್ನು ಮೊದಲಿಗೆ ಭೇಟಿಯಾಗಿದ್ದ ರೈಲ್ವೆ ನಿಲ್ದಾಣದಲ್ಲಿ ರೈಲಿಗೆ ತಲೆಕೊಟ್ಟು ಆತ್ಮಹತ್ಯೆಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾಳೆ. ಹೀಗೆ ಅನ್ನಾಳ ಬಾಳು ದುರಂತದಿಂದ ಅಂತ್ಯ ಕಾಣುತ್ತದೆ.

“ಮನುಷ್ಯನ ಜೀವನದಲ್ಲಿ ಹೆಣ್ಣೊಂದು ಅಡ್ಡಿಗಲ್ಲು, ಪ್ರೇಮದ ಗುಂಗಿನಲ್ಲಿರುವಾಗ ನೀವೇನನ್ನೂ ಸಾಧಿಸಲಾರಿರಿ. ಪ್ರಣಯ ವ್ಯವಹಾರ ಅಡ್ಡಿಯಾಗದೆ, ಅನುಕೂಲಕರವಾಗಬೇಕಾದರೆ ಇರುವುದೊಂದೆ ಮಾರ್ಗ; ಅದೇ ಮದುವೆ” ಎಂಬ ಸರ್ಪುಖೋವ್‌ಸ್ಕಿ ಮಾತನ್ನು ಕಾದಂಬರಿಕಾರ ಇದರಲ್ಲಿ ಉಲ್ಲೇಖಮಾಡುತ್ತಾರೆ. ಸಮಾಜದಲ್ಲಿ ಹೆಣ್ಣಿನ ಸ್ಥಾನಮಾನ ಉನ್ನತವಾದಷ್ಟು ಗಂಡಸಿಗೆ ಕೆಡುಕಾಗುತ್ತದೆ. ಗಂಡಸರಿಗಿಂತ ಹೆಂಗಸರು ಹೆಚ್ಚು ಪ್ರಾಪಂಚಿಕರೆಂಬುದನ್ನು ಮರೆಯಬೇಡಿ. ಗಂಡಸರು ಪ್ರೇಮದ ಮೂಲಕ ಹೊಸ ಕಲ್ಪನಾ ಲೋಕವನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತಾರೆ, ಹೆಂಗಸರಾದರೂ ಯಾವಾಗಲೂ ಮಣ್ಣಿಗಂಟಿಕೊಂಡಿರುತ್ತಾರೆ. “ಪರಸ್ಪರ ಒಪ್ಪಂದದ ಮೂಲಕ ನಡೆಯುವ ವ್ಯಭಿಚಾರವೇ ಅತ್ಯಂತ ಸರಳ ಸಾಮಾನ್ಯವಾದ, ಅತ್ಯಂತ ವಿವೇಕ ಪೂರ್ಣವಾದ ಪದ್ಧತಿ” ಎಂಬ ವಕೀಲನೊಬ್ಬನ ಮಾತು. ‘ಸ್ತ್ರೀ ವಿದ್ಯಾಭ್ಯಾಸ ಅಪಾಯಕಾರಿ ಎಂದು ಗೊತ್ತಿದ್ದರೂ ಸರ್ಕಾರ ಅವರಿಗಾಗಿ ಮೇಲಿಂದ ಮೇಲೆ ಕಾಲೇಜುಗಳನ್ನು ತೆರೆಯುತ್ತದೆ, ಹೊಸಹೊಸ ಪಠ್ಯಕ್ರಮಗಳನ್ನು ರೂಪಿಸುತ್ತದೆ. ಸ್ವಾತಂತ್ರ್ಯದ ಹಾಗೂ ಶಿಕ್ಷಣದ ಹಕ್ಕು ಹೆಂಗಸರಿಗೆ ಬೇಕಾಗಿದೆ. ಆ ಹಕ್ಕುಗಳ ಕೊರತೆಯ ಅರಿವಿನಿಂದ ಅವಮಾನದಿಂದ ಹೆಣ್ಣು ಜರ್ಝರಿತಳಾಗಿದ್ದಾಳೆ ಎನ್ನುವ ಪೆಸ್ತಾಸೋವ್. ‘ದ್ವೇಷಿಸುವವರನ್ನು ಪ್ರೀತಿಸಿ ಎನ್ನುತ್ತಾರೆ. ಆದರೆ ಯಾವ ವ್ಯಕ್ತಿಯು ಪ್ರಾಯಶಃ ತಾನು ದ್ವೇಷಿಸುವ ಜನರನ್ನು ಪ್ರೀತಿಸಲಾರ. ಪ್ರತಿಯೊಬ್ಬರಿಗೂ ಅವರದೇ ಆದ ಚಿಂತೆ ಇದ್ದೇ ಇದೆ’ ಎನ್ನುವ ಕರೆನಿನ್. “ಕೃಷಿಯಲ್ಲಿ ಲಾಭವಿಲ್ಲವೆಂಬ ಅರಿವು ಯಾವಾಗಲೂ ನನಗಿದೆ, ಆದರೂ

ಅದನ್ನು ಕಟ್ಟಿಕೊಂಡಿರಬೇಕಾಗಿದೆ. ಭೂಮಿಯ ಮೇಲಣ ಮಮತೆಯಿಂದ, ಕರ್ತವ್ಯ ದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ಅದಕ್ಕಂಟಿಕೊಂಡಿರಬೇಕಾಗಿದೆ ಅಲ್ಲವೇ?” ಎಂದು ಪ್ರಶ್ನಿಸುವ ಲೆವಿನ್. ಹೀಗೆ ಹೆಣ್ಣು, ವಿವಾಹ, ಪ್ರೀತಿ, ಕೃಷಿ ಮುಂತಾದ ವಿಚಾರಗಳ ಬಗ್ಗೆ ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳು ಈ ಕೃತಿಯಲ್ಲಿ ವ್ಯಕ್ತವಾಗಿವೆ. ಈ ಕಾದಂಬರಿ ವಿವಾಹದ ಚೌಕಟ್ಟಿನ ಆಚೆಗೂ ಬಹಳಷ್ಟು ಸಂಗತಿಗಳನ್ನು ಚರ್ಚಿಸುತ್ತದೆ. ಶಿಕ್ಷಣ, ಅನೈತಿಕ ಸಂಬಂಧ, ಜೀತಗಾರಿಕೆ, ಜಮೀನ್ದಾರಿ ಪದ್ಧತಿ, ರಷ್ಯನ್ ಊಳಿಗಮಾನ್ಯ ವ್ಯವಸ್ಥೆ, ವಿವಾಹ ವಿಚ್ಛೇದನ, ಕಾರ್ಮಿಕರು, ರೈತರು ಮುಂತಾದ ಆ ಕಾಲದ ಸಂದರ್ಭದ ರಷ್ಯನ್ ಸಮಾಜದ ಎಲ್ಲಾ ಚಿಂತನೆಗಳು ಈ ಬೃಹತ್ ಕಾದಂಬರಿಯಲ್ಲಿ ಚಿತ್ರಿಸಿವಾಗಿವೆ. ಇಲ್ಲಿ ಬರುವ ಲೆವಿನ್ ಪಾತ್ರವಂತೂ ಅದು ಟಾಲ್‌ಸ್ಟಾಯ್‌ಯೇ ಇರಬೇಕು, ಅದೇ ರೀತಿ ಅನ್ನಾ ಅವರ ಮಡದಿ 'ಸೋಫಿಯಾ'ಳೇ ಆಗಿರಬಹುದು ಎನ್ನಿಸುತ್ತದೆ.

ಜೀವನ ದರ್ಶನ, ಕಲೆಗಾರಿಕೆ, ಆತ್ಮಶೋಧನೆ ಹಾಗೂ ಆ ಮೂಲಕ ಲೋಕಸಾಧನೆಯನ್ನು ಕಾಣುವ ಬಗೆಯೇ ಈ ಕಾದಂಬರಿ. “ಯುರೋಪಿನ ಕಾದಂಬರಿಯ ಜಗತ್ತಿನಲ್ಲಿ ಅತ್ಯಂತ ಆಕರ್ಷಕ ಹಾಗೂ ಅತ್ಯಂತ ಮಧುರ ಸ್ತ್ರೀ ಪಾತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಅನ್ನಾಳು ಒಬ್ಬಳು” ಎಂದು ಎಲ್.ಎಸ್.ಶೇಷಗಿರಿರಾವ್ ಅವರು ಹೇಳುತ್ತಾರೆ. ಟಾಲ್‌ಸ್ಟಾಯ್‌ನ ಬಹಳಷ್ಟು ಕಥೆ, ಕಾದಂಬರಿ, ನಾಟಕಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಆತ್ಮಹತ್ಯೆ ಅಥವಾ ಸಾವು ದುರಂತ ಅಂತ್ಯವನ್ನು ಕಾಣುತ್ತೇವೆ. ಅವರ 'ಡೆತ್ ಆಫ್ ಇವಾಲ್ ಇಲೀಚ್'(ಸಾವು), 'ಹೌ ಮಚ್ ಲ್ಯಾಂಡ್ ಡಸ್ ನೀಡ್'(ಒಬ್ಬನಿಗೆ ಎಷ್ಟು ನೆಲಬೇಕು?) ಅವರ ಈ ಶ್ರೇಷ್ಠ ಕಥೆಗಳಲ್ಲೂ ಈ ಸಾವಿನ ಚಿತ್ರಣವನ್ನು ಕಾಣಬಹುದಾಗಿದೆ. ರಷ್ಯನ್ ವಾಸ್ತವವಾದಿ ಚಿಂತನೆ ನೆಲೆಯ ಲೇಖಕ ಟಾಲ್‌ಸ್ಟಾಯ್‌ನ ಬರಹಗಳು ಆತನ ಜೀವನದಲ್ಲಿ ನಡೆದ ಹಲವಾರು ಘಟನೆಗಳನ್ನೇ ಹೋಲುತ್ತವೆ. ಬದುಕಿನ ನಿತ್ಯ ಘಟನೆ, ಕಲೆ, ಸಂಗೀತ, ಜೀವನದ ಪ್ರಶ್ನೆ, ಜೂಜು, ಕುಡಿತ, ವಿವಾಹ ಬಾಹಿರ ಸಂಬಂಧಗಳು, ವೈರಾಗ್ಯ, ಆಧ್ಯಾತ್ಮ, ದೇವರು, ಧರ್ಮ ಹೀಗೆ ಮುಂತಾದ ಸಾಮಾಜಿಕ ವಿಷಯಗಳು ಇವರ ಬರವಣಿಗೆಯಲ್ಲಿ ರೂಪಿತವಾಗಿವೆ. ಇವರು ಬರೆದ ಹಲವಾರು ಕೃತಿಗಳನ್ನು ರಷ್ಯನ್ ಆಗಿನ ಸರ್ಕಾರ ಮುಟ್ಟುಗೋಲು ಹಾಕಿಕೊಂಡು ಸೆನ್ಸಾರ್‌ಶಿಪ್‌ಗೆ ಒಳಪಡಿಸಿತ್ತು. ಆದರೂ ಇವರ ಕೃತಿಗಳನ್ನು ಓದುವ ಪರಂಪರೆಯಂತೂ ಕಡಿಮೆಯಾಗಿಲ್ಲ. ವಿವಾದಗಳ ನಡುವೆಯೂ ಟಾಲ್‌ಸ್ಟಾಯ್ ನಮ್ಮ ನಡುವೆ ಪ್ರಸ್ತುತ ಎನ್ನಿಸುತ್ತಾರೆ. ಇತ್ತೀಚೆಗೆ ನಡೆಯುತ್ತಿರುವ ರಷ್ಯಾ-ಉಕ್ರೇನ್ ಯುದ್ಧದ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲೂ ಇವರ ವಿಚಾರಕ್ರಾಂತಿಗೆ ನಾವೆಲ್ಲರೂ ಆಹ್ಲಾನ ಮಾಡಬೇಕಾಗುತ್ತದೆ. ಜಗತ್ತಿಗೆ ಯುದ್ಧಬೇಡ ಶಾಂತಿ ಮತ್ತು ಪ್ರೀತಿಬೇಕು ಎಂದು ಸಾರಿದ ಸಂತ ಈ ಲಿಯೋ ಟಾಲ್‌ಸ್ಟಾಯ್.